



Qu'est-ce qu'il dit?

LE JEU DES EXPRESSIONS FAMILIÈRES QUÉBÉCOISES

Comme dans toutes les langues, il existe des expressions imagées en français, et les Québécois en utilisent de nombreuses dans un registre familier.



Exercice

Associez chacune des expressions québécoises familières suivantes à la signification qui vous semble la plus appropriée.

A) EXPRESSIONS AVEC AVOIR

1. Avoir la mèche courte
2. Avoir le mauvais bout du bâton
3. Avoir de la misère
4. Avoir l'affaire

SIGNIFICATIONS

- A. Avoir de la difficulté.
- B. Se mettre facilement en colère.
- C. Avoir le désavantage.
- D. Savoir comment s'y prendre.

B) EXPRESSIONS AVEC ÊTRE

1. Être vite en affaires
2. Être de bonne heure sur le piton
3. Être dans le trou
4. Être dans le jus

SIGNIFICATIONS

- A. Avoir beaucoup à faire.
- B. Être au bord de la faillite.
- C. Précipiter les choses.
- D. S'être levé tôt.

C) EXPRESSIONS AVEC PASSER

1. Passer un sapin à quelqu'un
2. Passer la nuit sur la corde à linge
3. Passer sous la table
4. Passer dans le beurre

SIGNIFICATIONS

- A. Être privé d'un repas.
- B. Rater son coup.
- C. Ne pas dormir.
- D. Tromper quelqu'un.

D) EXPRESSIONS AVEC PÉTER

1. Péter le feu
2. Péter des scores
3. Se péter les bretelles
4. Péter sa coche

SIGNIFICATIONS

- A. Avoir de bons résultats scolaires.
- B. Avoir beaucoup d'énergie.
- C. S'énerver, perdre son sang-froid.
- D. Se vanter.

● SOURCES: *Antidote 11* (2023); *Usito* (2023).



Qu'est-ce qu'il dit? (suite)

E) EXPRESSIONS AVEC *POGNER*

1. Pogner les nerfs
2. Se faire pogner
3. Se pogner avec quelqu'un
4. Se pogner le beigne

SIGNIFICATIONS

- A. Se quereller.
- B. Ne rien faire.
- C. S'énerver.
- D. Se faire attraper.

F) EXPRESSIONS AVEC *PRENDRE*

1. Prendre un coup
2. Prendre une débarque
3. Prendre le bord
4. Prendre son trou

SIGNIFICATIONS

- A. Se souler.
- B. Être abandonné.
- C. Se faire discret.
- D. Tomber.

G) EXPRESSIONS AVEC *METTRE*

1. Se mettre sur son trente-six
2. Mettre sur la carte
3. En mettre
4. Mettre un bras dans le tordeur

SIGNIFICATIONS

- A. Être dans une situation dont on ne peut plus sortir.
- B. Porter ses plus beaux habits.
- C. Exagérer ses propos.
- D. Faire connaître.

H) EXPRESSIONS AVEC *VIRER*

1. Virer une brosse
2. Virer son capot de bord
3. Virer à l'envers
4. Virer sur un dix cents

SIGNIFICATIONS

- A. Changer d'avis.
- B. Se souler.
- C. Réagir rapidement.
- D. Ébranler, perturber.



Qu'est-ce qu'il dit?

Corrigé

A) EXPRESSIONS AVEC AVOIR

1. Avoir la mèche courte
2. Avoir le mauvais bout du bâton
3. Avoir de la misère
4. Avoir l'affaire

SIGNIFICATIONS

- B. Se mettre facilement en colère.
- C. Avoir le désavantage.
- A. Avoir de la difficulté.
- D. Savoir comment s'y prendre.

B) EXPRESSIONS AVEC ÊTRE

1. Être vite en affaires
2. Être de bonne heure sur le piton
3. Être dans le trou
4. Être dans le jus

SIGNIFICATIONS

- C. Précipiter les choses.
- D. S'être levé tôt.
- B. Être au bord de la faillite.
- A. Avoir beaucoup à faire.

C) EXPRESSIONS AVEC PASSER

1. Passer un sapin à quelqu'un
2. Passer la nuit sur la corde à linge
3. Passer sous la table
4. Passer dans le beurre

SIGNIFICATIONS

- D. Tromper quelqu'un.
- C. Ne pas dormir.
- A. Être privé d'un repas.
- B. Rater son coup.

D) EXPRESSIONS AVEC PÉTER

1. Péter le feu
2. Péter des scores
3. Se péter les bretelles
4. Péter sa coche

SIGNIFICATIONS

- B. Avoir beaucoup d'énergie.
- A. Avoir de bons résultats scolaires.
- D. Se vanter
- C. S'énerver, perdre son sang-froid.



Qu'est-ce qu'il dit? (suite)

E) EXPRESSIONS AVEC *POGNER*

1. Pogner les nerfs
2. Se faire pogner
3. Se pogner avec quelqu'un
4. Se pogner le beigne

SIGNIFICATIONS

- C. S'énerver.
- D. Se faire attraper.
- A. Se quereller.
- B. Ne rien faire.

F) EXPRESSIONS AVEC *PRENDRE*

1. Prendre un coup
2. Prendre une débarque
3. Prendre le bord
4. Prendre son trou

SIGNIFICATIONS

- A. Se souler.
- D. Tomber.
- B. Être abandonné.
- C. Se faire discret.

G) EXPRESSIONS AVEC *METTRE*

1. Se mettre sur son trente-six
2. Mettre sur la carte
3. En mettre
4. Mettre un bras dans le tordeur

SIGNIFICATIONS

- B. Porter ses plus beaux habits.
- D. Faire connaître.
- C. Exagérer ses propos.
- A. Être dans une situation dont on ne peut plus sortir.

H) EXPRESSIONS AVEC *VIRER*

1. Virer une brosse
2. Virer son capot de bord
3. Virer à l'envers
4. Virer sur un dix cents

SIGNIFICATIONS

- B. Se souler.
- A. Changer d'avis.
- D. Ébranler, perturber.
- C. Réagir rapidement.